



Генеральная Ассамблея

Семьдесят четвертая сессия

19-е пленарное заседание

Среда, 23 октября 2019 года, 15 ч 00 мин
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Мухаммад-Банде..... (Нигерия)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Гарсия Моритан (Аргентина), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 15 ч 05 мин.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Записка Генерального секретаря (A/74/294)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): В записке Генерального секретаря, содержащейся в документе A/74/294, он информирует Ассамблею об отставке г-на Хитоси Кодзаки (Япония) с 15 октября 2019 года с поста в Комитете по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций. В связи с этим Генеральной Ассамблее на ее нынешней сессии необходимо будет назначить одного члена Комитета на оставшийся срок полномочий г-на Кодзаки, который истекает 31 декабря 2020 года.

Поскольку повестка дня нынешней сессии не включает в себя подпункта о назначении членов и заместителей членов Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций, Генеральный секретарь счел необходимым просить в соответствии с правилом 15 правил процедуры Генеральной Ассамблеи включить в пункт 115 повестки дня ее семьдесят четвертой сессии, озаглавленный «Назначения для заполнения вакансий во

вспомогательных органах и другие назначения», новый подпункт, озаглавленный «Назначение членов и заместителей членов Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций».

Могу ли я считать, что в силу характера этого подпункта Генеральная Ассамблея в случае отсутствия возражений согласна не применять соответствующее положение правила 40 правил процедуры, которое требует проведения заседания Генерального комитета по вопросу о включении этого дополнительного подпункта в повестку дня?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Могу ли я считать, что по предложению Генерального секретаря Генеральная Ассамблея желает включить в повестку дня нынешней сессии новый подпункт, озаглавленный «Назначение членов и заместителей членов Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций», в качестве одного из подпунктов пункта 115 повестки дня «Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения» по разделу I «Организационные, административные и прочие вопросы»?

Решение принимается (решение 74/503).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): С учетом характера этого подпункта Генеральный секретарь просит также передать его на рассмотрение Пятого комитета.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

19-33156 (R)



Документ
расширенного доступа

Просьба отправить
на вторичную переработку



Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает передать этот подпункт на рассмотрение Пятого комитета?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Я хотел бы информировать делегатов о том, что этот дополнительный подпункт становится подпунктом j) пункта 115 повестки дня нынешней сессии.

Пункт 127 повестки дня

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов

Записка Генерального секретаря (A/74/267)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово Председателю Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судье Кармелу Агиусу.

Судья Агиус (Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь впервые выступить перед Генеральной Ассамблеей в моем качестве Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов в рамках рассмотрения Ассамблеей седьмого ежегодного доклада Механизма (см. A/74/267), который охватывает период с 1 июля 2018 года по 30 июня 2019 года.

Мне особенно приятно выступать сегодня под председательством Его Превосходительства г-на Тиджани Мухаммада-Банде (Нигерия). Я сердечно поздравляю его с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят четвертой сессии и желаю ему всяческих успехов в исполнении служебных обязанностей. Прежде чем перейти к существу своих замечаний, я хотел бы выразить искреннюю признательность Генеральному секретарю за неизменную поддержку работы Механизма, а также Юрисконсульту и Управлению по правовым вопросам — за помощь, которую они продолжают оказывать.

Прежде всего я хотел бы напомнить, что предшественники Механизма — Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) и Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) — были созданы благодаря коллектив-

ной приверженности делу мира, справедливости и верховенства права. На протяжении почти четверти века они играли поистине новаторскую роль в глобальной борьбе с безнаказанностью. На создание Механизма в равной степени повлияли как это обязательство, так и признание основополагающей необходимости ликвидировать пробел в борьбе с безнаказанностью путем завершения работы двух специальных трибуналов, в том числе посредством обеспечения того, чтобы оставшиеся скрывающиеся от правосудия лица, которым МУТР предъявил обвинения, в дальнейшем могли предстать и предстали перед судом.

Я хотел бы поблагодарить все государства — члены Организации Объединенных Наций и международное сообщество в целом за их неизменную поддержку и помощь, оказываемые МУТР, МТБЮ и Международному остаточному механизму, что позволило этим новаторским учреждениям добиться успеха, превзошедшего все ожидания. В то же время я должен подчеркнуть исключительную необходимость того, чтобы международное сообщество, в частности Генеральная Ассамблея, продолжало оказывать поддержку Механизму в выполнении его жизненно важной миссии.

Как отмечается в ежегодном докладе, в течение более чем половины отчетного периода работа осуществлялась под весьма умелым и самоотверженным руководством моего предшественника, судьи Теодора Мерона. От имени Механизма я хотел бы еще раз выразить ему свою искреннюю признательность. Мне очень приятно отметить, что за отчетный период Механизм добился значительного прогресса в выполнении возложенных на него функций. Однако позвольте мне заверить Ассамблею в том, что мы не остановимся на этом. Перед нами стоит еще целый ряд проблем, и я, как всегда, преисполнен решимости сделать все от меня зависящее для их тщательного и ответственного решения.

Что касается нашей нынешней рабочей нагрузки, я хотел бы проинформировать Ассамблею о двух основных событиях, произошедших после представления ежегодного доклада в августе. В отделении Механизма в Аруше в период с 16 по 24 сентября было успешно проведено слушание в порядке пересмотра по делу Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре, и Апелляционная камера вынесла свое решение по итогам пересмотра дела

27 сентября, на несколько месяцев раньше предполагаемого срока завершения разбирательства. Апелляционная камера заключила, что Нгирабатваре не доказал, что свидетели действительно отказались от своих показаний, и в связи с этим постановила, что апелляционное решение по его делу остается в силе.

Хотя это было первое слушание в порядке пересмотра в Механизме, это уже не первая и не последняя просьба о пересмотре апелляционного решения. Таким образом, Механизму потребуются надлежащие ресурсы для рассмотрения таких просьб по мере их поступления. В то же время я обращаю внимание Ассамблеи на строгие критерии, установленные при вынесении решения по итогам пересмотра дела Нгирабатваре Апелляционной камерой, заявившей, что

«она со всей серьезностью подходит к пересмотру любой вынесенной судебной камерой оценки достоверности показаний того или иного свидетеля, ставших предметом апелляционного пересмотра, с учетом поведения этого свидетеля по прошествии нескольких лет после дачи им первоначальных показаний»,

а также что

«заявитель несет все бремя доказывания того, что поведение того или иного свидетеля по прошествии нескольких лет после дачи им показаний в суде ставит под сомнение его первоначальные показания».

Второе из недавних событий в Арушском отделе также относится к Нгирабатваре. Я имею в виду подтверждение 10 октября — всего несколько дней назад — обвинительного заключения в отношении Нгирабатваре за неуважение к МУТР и Механизму и подстрекательство к проявлению неуважения к ним. Обвинение утверждает, что Нгирабатваре вмешивался в показания свидетелей, подкупал их или побуждал других делать это с целью добиться отмены вынесенных ему обвинительных приговоров, а также нарушил постановления о защите свидетелей. Первоначальная явка Нгирабатваре состоялась 17 октября, когда он заявил о своей невиновности, и обвинение сообщило о своем намерении обратиться с просьбой об объединении этого нового дела и текущих разбирательств по обвинению Максимильена Туринабо и других лиц в неуважении к суду.

Ходатайство об объединении было публично подано на следующий день, 18 октября. Кроме того, как утверждается, Туринабо и еще четверо обвиняемых вместе с ним лиц вмешались в показания свидетелей с целью добиться оправдания Нгирабатваре. По делу Обвинитель против Максимильена Туринабо и др. в настоящее время ведется весьма активная работа в рамках досудебного разбирательства, и хотя дата начала судебного разбирательства еще не определена — главным образом из-за ожидающей рассмотрения просьбы об объединении, — на сегодняшний день планируется, что слушания начнутся в первой половине следующего года и что судебное разбирательство завершится до конца 2020 года.

Что касается судебной деятельности отделения Механизма в Гааге, я рад сообщить, что работа идет в соответствии с графиком. Апелляционная камера вынесла свое решение по делу Обвинитель против Радована Караджича 20 марта, что ознаменовало еще один важный шаг вперед к выполнению мандата Механизма. В своем решении Апелляционная камера отменила некоторые пункты обвинительных приговоров, касающихся ряда инцидентов, но подтвердила остальные пункты приговоров Караджичу по обвинениям в геноциде, преступлениях против человечности и военных преступлениях. Большинство голосов Апелляционной камеры отменила вынесенное Судебной камерой решение, в соответствии с которым Караджич был приговорен к 40 годам тюремного заключения, и вместо этого приговорила его к пожизненному заключению.

В рамках повторного слушания по делу Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича обвинение уже завершило изложение своей версии, и 18 июня — со вступительного заявления группы защиты Йовицы Станишича — начался процесс изложения версии защиты. Сторона защиты в деле Франко Симатовича начнет представлять свои аргументы 5 ноября 2019 года, и ожидается, что к концу 2020 года будет завершено судебное разбирательство и вынесено решение.

В ноябре 2018 года была завершено представление апелляций обеими сторонами в деле Обвинитель против Ратко Младича, и в настоящее время ведется подготовка к рассмотрению этих апелляций. Я с удовлетворением сообщаю, что, несмотря на то что в сентябре 2018 года несколько судей были

заменены, по-прежнему ожидается, что решение по апелляции будет вынесено, как и планировалось, к концу 2020 года.

И наконец, что касается дела о неуважении к суду, возбужденного против Петара Йойича и Вьерицы Радеты, которое досталось Механизму в наследство от МТБЮ, то 13 мая единоличный судья постановил отменить ранее вынесенное решение о передаче дела Сербии, а в июне Сербия изъявила желание обжаловать это решение. Этот вопрос находится на рассмотрении коллегии Апелляционной камеры, Председателем которой являюсь я лично.

Прежде чем перейти к другим вопросам, я хотел бы поблагодарить преданных делу судей и сотрудников камер Механизма за выдающиеся усилия по рассмотрению вышеупомянутых случаев в течение отчетного периода. Я хотел бы также выразить искреннюю признательность всем остальным сотрудникам Механизма, а также Обвинителю и Секретарю Механизма за их непрерывную и напряженную профессиональную работу и за самоотверженное выполнение на ежедневной основе многочисленных функций, предусмотренных мандатом Механизма.

Хотя мы постепенно успешно выполняем имеющуюся у нас на сегодняшний день работу, важно помнить о том, что Совет Безопасности поручил Механизму ряд других остаточных функций, которые он будет продолжать выполнять после завершения основного судопроизводства. Механизм будет востребован до тех пор, пока наши жертвы и свидетели будут нуждаться в защите. То же самое относится и к нашим обязанностям в отношении надзора за исполнением приговоров в отношении лиц, осужденных МУТР, МТБЮ или Механизмом, оказания помощи национальным судебным органам, отслеживания дел, переданных национальным судебным органам и сохранения и ведения архивов Механизма и предшествовавших ему Трибуналов.

Сфера исполнения приговоров, к которой относятся такие вопросы, как представление ходатайств о помиловании, смягчении наказания или досрочном освобождении осужденных лиц, — это сложная и динамично развивающаяся область, которой я посвятил значительную часть своего времени и энергии. Я хотел бы напомнить, что, хотя в повседневном контексте приговоры приводятся в исполнение главным образом в соответствии с национальным законодательством соответствующих

ответственных на это государств, а Механизм при этом выполняет надзорную функцию, я принимаю просьбы о досрочном освобождении в своем качестве Председателя в соответствии с правовой базой и судебной практикой Механизма. Следует отметить в этой связи, что в настоящее время я провожу работу по совершенствованию порядка рассмотрения таких просьб — не с точки зрения существующих правовых критериев, которые, разумеется, останутся неизменными, а с точки зрения процедур, которыми я руководствуюсь, и информации, которую я намерен собирать и на которую намерен опираться.

Моя цель заключается в том, чтобы сделать этот процесс более транспарентным и открытым, для чего необходимы конструктивные консультации с другими судьями, а также с другими заинтересованными сторонами, и сбор исчерпывающей информации, на основе чего я затем могу принять полностью обоснованное решение, в том числе в отношении реабилитации осужденного лица, что является одним из факторов, которые следует учитывать в рамках механизма в соответствии с Правилами процедуры и доказывания Механизма. В этой связи я считаю важным там, где это уместно, продолжать и расширять диалог с группами потерпевших и членами гражданского общества, а также национальными властями Руанды и бывшей Югославии.

Теперь позвольте мне перейти к важному вопросу о сотрудничестве государств-членов. Прежде всего я хотел бы выразить признательность и искреннюю благодарность всем государствам-членам, которые на протяжении многих лет оказывали неоценимое содействие в части исполнения приговоров, вынесенных в отношении лиц, осужденных МУТР, МТБЮ или Механизмом. В настоящее время в государствах приведения приговоров в исполнение наказание отбывают 50 осужденных лиц. Неизменная поддержка в этом отношении со стороны государств-членов заслуживает самой высокой оценки.

Я рад сообщить Ассамблее о том, что в период после представления моего письменного доклада Механизм передал государствам-членам еще двоих осужденных лиц для отбывания наказания. В настоящее время два человека находятся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций

в Гааге в ожидании передачи в государство исполнения приговора, и еще один находится в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше в ожидании судебного процесса по его делу.

Еще одной областью, в которой Механизму для исполнения важнейшего элемента своего мандата по-прежнему требуется участие государств-членов, является розыск и арест скрывающихся от правосудия лиц, которым МУТР вынес обвинительные заключения. Обвинитель Серж Браммерц и его группа ведут интенсивные усилия по установлению местонахождения лиц, скрывающихся от правосудия, и Механизм готов проводить судебные разбирательства по их делам. Однако привлечь этих лиц к ответственности будет возможно лишь в том случае, если государства-члены обеспечат необходимое содействие и примут меры для обеспечения их задержания и ареста.

Обвинитель сообщил о том, что один из тех, кто скрывается от правосудия, был обнаружен в Южной Африке, но, к сожалению, власти Южной Африки до сих пор не исполнили выданный Механизмом ордер на его арест. Я настоятельно призываю все государства-члены соблюдать свои международные правовые обязательства и в полной мере сотрудничать с Обвинителем в этой связи.

Члены Совета, без сомнения, узнают из моего ежегодного доклада о том, что их поддержка также необходима для урегулирования неприемлемой ситуации, в которой находятся девять человек в Аруше: они или были оправданы, или уже отбыли свои наказания по приговору МУТР, но не могут или боятся вернуться в страну своего гражданства. Хотя за отчетный период один человек был успешно переведен, Механизм во многом полагается на сотрудничество и содействие государств-членов, к чему, на самом деле, призывает и Совет Безопасности, и мы делаем это для того, чтобы найти долгосрочное решение для остальных девяти. Осуществление прав таких лиц серьезно затрудняется сохраняющимся статусом-кво, и для поддержания авторитета Механизма, а также Организации Объединенных Наций в целом, чрезвычайно важно обеспечить, чтобы эти лица были должным образом расселены и могли вернуться к нормальной жизни.

Руководствуясь духом укрепления сотрудничества и обеспечению максимальной эффективности, я могу сообщить, что Механизм уделяет особое внимание согласованию практики и процедур между отделениями в Аруше и Гааге, и я рад сообщить, что в период после представления письменного доклада Механизма в августе мы добились огромного прогресса. Важнейшим шагом является создание единой судебной базы данных, благодаря чему в обоих отделениях в настоящее время применяется одна и та же система документооборота в сфере судопроизводства, что позволяет обеспечить большую согласованность действий.

Ожидается, что к концу года переходный период будет завершен, а вся информация о судебной практике МУТР, МТБЮ и Механизма будет объединена в одну базу данных, доступ к которой будет не только у сотрудников Механизма, но и у широкой общественности.

Кроме того, в рамках Секретариата Правовой секции Арушского отделения была создана специализированная Группа по судебной документации и судопроизводству. Эта Группа, как и аналогичное ей подразделение в Гааге, отвечает за обслуживание судопроизводства, а также за обработку, порядок хранения и распространение судебных материалов. В этой связи Секретариат работает над подготовкой общих для обоих отделений руководящих принципов и типовых регламентов для организации судопроизводства и процессов документооборота с опорой на передовую практику обоих отделений. Я хотел бы также отметить, что в порядке пересмотра дела Нгирабатваре в прошлом месяце в интересах обеспечения беспрепятственного проведения заседания сотрудники Секретариата в рамках обоих отделений работали в тесном контакте, что включало в себя обмен персоналом и его взаимное обучение в целях обеспечения наиболее эффективного использования соответствующих знаний и навыков.

Несмотря на такие прекрасные новые инициативы, мы будем прежними темпами продолжать свои усилия по повышению эффективности. В этой связи я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на представляемый нами на рассмотрение бюджет на 2020 год, который является крайне ограниченным, принимая во внимание объем работы, которую все еще предстоит проделать. Я могу заверить всех присутствующих в том, что следующий год будет

очень напряженным для Механизма, поскольку ему необходимо вынести по крайней мере два важнейших решения и завершить значительную часть текущей судебной работы. Для того чтобы достичь этой цели и избежать каких-либо задержек, Механизму потребуются соответствующие ресурсы и вся поддержка, которую государства-члены в состоянии оказать. Поэтому предлагаемый бюджет на этот год имеет важнейшее значение и — в случае утверждения — позволит Механизму подготовиться к работе в условиях минимализации затрат в период после 2020 года.

Принимая во внимание прошлые достижения специальных трибуналов, а также недавние достижения Механизма, я считаю себя обязанным отметить, насколько важной для меня является работа, которую мы все начали еще в 1993 году и в которую я имел честь внести свой вклад. Тем не менее я могу понять возникающие время от времени сомнения, когда члены международного сообщества поднимают вопрос о том, действительно ли результаты, достигнутые в области международного уголовного правосудия, стоят приложенных усилий и вложенных средств. Я знаю, что некоторые государства-члены относятся к вопросам международного уголовного правосудия с апатией, а может быть даже с определенным пессимизмом и цинизмом, особенно в настоящее время. Такого рода позиции мне понятны, пусть даже я с ними не согласен.

Однако я осмелюсь заметить, что международное уголовное правосудие стоит того времени и тех ресурсов, которые мы на него выделяем, и будет стоить их и впредь. Кроме того, я считаю, что принципы, процессы и рамки, созданные МУТР, МТБЮ, Механизмом, Международным уголовным судом и многими другими судами и трибуналами, которые за ними последовали, носят устойчивый характер. Собственно говоря, я считаю, что они переживут нас всех. Я считаю это одним из выдающихся успехов Организации Объединенных Наций в целом, так как данные учреждения вносят вклад в достижение некоторых из самых главных целей Организации, в том числе в борьбу с безнаказанностью за совершение серьезных преступлений.

Это не значит, что возможности для дальнейшего повышения эффективности уже исчерпаны. Напротив, я убежден в том, что возможно повысить эффективность любой международной орга-

низации, однако прервать процесс осуществления международного уголовного правосудия на данном этапе было бы предательством по отношению к жертвам, потворствованием виновным и отступлением от объявленной международным сообществом приверженности обеспечению верховенства права и привлечению к ответственности. В силу всех этих причин я настоятельно призываю государства-члены и впредь оказывать максимально возможную поддержку Механизму, а также другим международным судам и трибуналам, причем как сейчас, так и в будущем, с тем чтобы мы могли сообща продолжать отстаивать ценности, приведшие к созданию Организации Объединенных Наций, которой завтра исполнится 74 года.

В заключение позвольте мне от имени всего Механизма выразить правительствам государств — членом Организации Объединенных Наций нашу глубокую признательность за поддержку, оказанную ими до нынешнего момента, и нашу надежду на то, что они предоставят нам дополнительные ресурсы, необходимые нам для дальнейшего выполнения нашего мандата максимально эффективно и результативно.

Г-н Скотт-Кеммис (Австралия) (*говорит по-английски*): Я благодарю Председателя Агиуса за его брифинг. Я имею честь выступать сегодня от имени Канады, Новой Зеландии и своей собственной страны — Австралии (КАНЗ).

Группа КАНЗ по-прежнему решительно поддерживает важную работу Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Механизм сохраняет и развивает наследие специальных трибуналов — Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Частью этого наследия является то важнейшее воздействие, которое эти трибуналы оказали на развитие международного уголовного права. Трибуналы подготовили почву для создания современной архитектуры международного уголовного правосудия, с помощью которой мы в настоящее время привлекаем к ответственности тех, кто совершил серьезные международные преступления. Данная архитектура является одним из ключевых компонентов коллективных мер реагирования международного сообщества на массовые зверства.

Группа КАНЗ по-прежнему твердо привержена делу привлечения к ответственности за совершение серьезных международных преступлений. Мы признаем роль привлечения к ответственности в процессе сохранения мира. Мы являемся активными сторонниками международных механизмов уголовного правосудия и считаем, что Механизм и другие международные суды — это краеугольный камень основанного на правилах международного порядка.

Группа КАНЗ хотела бы воспользоваться возможностью и приветствовать судью Кармела Агиуса, который в январе приступил к исполнению своих обязанностей в качестве нового Председателя Механизма. Мы также хотели бы поблагодарить уходящего Председателя судью Теодора Мерона за его работу на этом посту с 2012 года. Мы высоко оцениваем его значительный вклад в качестве первого Председателя данной структуры.

При выполнении своих мандатов, которые продолжают действовать еще долго после того, как сами преступления уже исчезают с первых полос газет, международные уголовные суды и трибуналы зависят от постоянной поддержки со стороны международного сообщества. Как показывает деятельность самих трибуналов и Механизма, в деле обеспечения правосудия заключительные этапы рассмотрения дел столь же важны, как и начальные. Совсем недавно еще одно свидетельство этого мы получили в рамках дел Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре и Обвинитель против Радована Караджича.

Мы высоко оцениваем приверженность Механизма завершению оставшейся судебной работы и максимально эффективному и результативному выполнению своего мандата при одновременном обеспечении соблюдения основных процессуальных гарантий. Кроме того, мы с особым удовлетворением отмечаем меры, принимаемые в инициативном порядке для решения гендерных вопросов внутри Механизма, включая усилия по борьбе с сексуальными домогательствами и дискриминацией и преодолению существенного гендерного дисбаланса.

Деятельность Механизма зависит от поддержки и сотрудничества со стороны государств-членов. Группа КАНЗ настоятельно призывает государства расширять свое сотрудничество в целях обеспечения ареста и передачи восьми скрывающихся от правосудия лиц, которым МУТР предъявил об-

винения и которые до сих пор находятся на свободе. Мы по-прежнему надеемся, что эти лица будут привлечены к ответственности.

Механизм выполняет важнейшую работу по оказанию поддержки национальным юрисдикциям. Группа КАНЗ отмечает почти десятикратное увеличение количества документов, предоставленных в прошлом году таким юрисдикциям. Мы признаем, что для удовлетворения просьб об оказании помощи необходимы как персонал, так и ресурсы.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза.

Г-н Шабуро (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС) и его государств-членов. К этому заявлению присоединяются страны-кандидаты Турция, Республика Северная Македония, Черногория и Албания, страна-член Европейской ассоциации свободной торговли Лихтенштейн, входящая в Европейское экономическое пространство, а также Украина, Республика Молдова и Грузия.

Мы благодарим Председателя Кармела Агиуса за седьмой ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (см. A/74/267), представленный во исполнение статьи 32 (1) его статута и охватывающий период с 1 июля 2018 года по 30 июня 2019 года. Мы вновь выражаем благодарность судье Теодору Мерону за руководство работой Механизма в течение первой половины периода, освещенного в докладе, а также Председателю Агиусу за руководство работой Механизма в период после 19 января.

Что касается деятельности Механизма, то мы приветствуем поправки к Правилам процедуры и доказывания и принятие Правил, регулирующих содержание под стражей лиц, ожидающих судебного или апелляционного разбирательства в Механизме или иным образом содержащихся под стражей, а также принятие Секретарем положений, касающихся содержания под стражей.

Что касается деятельности Председателя и камер, то ЕС и его государства-члены с удовлетворением приняли к сведению сделанное в январе Председателем Агиусом объявление о главных приоритетах его председательства. Мы приветствуем вынесение в Гаагском отделении апелляционного

решения по делу «Обвинитель против Радована Караджича», которое направляет убедительный сигнал общественности, а также прогресс, достигнутый в апелляционном производстве по делу «Обвинитель против Ратко Младича» и в ходе повторного судебного разбирательства по делу «Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича». Мы с интересом следим за событиями в отделении в Аруше, в частности за ходом разбирательства по делу «Обвинитель против Максимилиана Туринабо и др.», по которому нескольким лицам предъявлены обвинения в неуважении к суду, и приветствуем недавние решения Апелляционной камеры в связи со слушанием в порядке пересмотра дела «Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре».

Что касается деятельности Канцелярии Обвинителя, то мы отмечаем, как и в предыдущие годы, что восемь скрывающихся от правосудия лиц, которым предъявил обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР), по-прежнему находятся на свободе. Мы приветствуем усилия, которые Канцелярия Обвинителя прилагает для розыска и ареста троих скрывающихся от правосудия лиц, производство по делам которых будет вести Механизм, а также для получения информации о местонахождении пятерых скрывающихся от правосудия лиц, которые должны были после их ареста предстать перед судом в Руанде. С учетом того, что все государства-члены несут международно-правовое обязательство оказывать содействие Канцелярии Обвинителя в ее усилиях по розыску и задержанию остающихся на свободе лиц, мы глубоко сожалеем об отсутствии сотрудничества со стороны некоторых государств. Мы приветствуем создание Канцелярией Обвинителя и властями Зимбабве целевой группы для координации дальнейших следственных действий.

Мы призываем, в соответствии с предложением Канцелярии Обвинителя, к дальнейшему укреплению партнерских отношений путем создания восточноафриканской сети групп по активному розыску скрывающихся от правосудия лиц, а также к проведению обсуждений с участниками Европейской целевой группы и Европейской сети групп по активному розыску скрывающихся от правосудия лиц в отношении механизмов, которые, как мы надеемся, будут способствовать более оперативному взаимодействию.

ЕС и его государства-члены считают, что судебное преследование на национальном уровне является необходимым для обеспечения большей справедливости в интересах жертв военных преступлений, преступлений против человечности и геноцида, совершенных в бывшей Югославии и в Руанде. В этой связи мы хотели бы воздать должное работе Обвинителя по эффективному реагированию на просьбы, направленные властями Руанды и государствами бывшей Югославии. Мы хотели бы также поблагодарить Обвинителя за то, что Канцелярия в пределах имеющихся у нее ресурсов продолжала свои усилия по наращиванию потенциала национальных судебных органов, осуществляющих преследование за военные преступления.

Что касается деятельности Секретариата, то мы принимаем к сведению последствия бюджетных ограничений, которые вызывают у нас обеспокоенность, осознавая при этом, что 2020 год станет для Механизма важным годом, когда будет завершено рассмотрение весьма значимых дел, в частности, апелляционное производство по делу «Обвинитель против Радована Караджича» и судебное разбирательство по делу «Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича». Мы отмечаем, что Механизм признает наличие возможностей для улучшения ситуации в том, что касается гендерного паритета персонала. Мы полностью поддерживаем содержащееся в докладе замечание о том, что «государствам, выдвигающим кандидатуры, необходимо активнее стараться улучшить гендерный паритет на самых высоких уровнях» (A/74/267, пункт 11). Мы выражаем признательность Секретарю за поддержку судебной работы и другой порученной деятельности, в частности в завершении передачи архивов Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МБТЮ) и в обновлении интерфейсов, обеспечивающих открытый доступ к базам судебных документов МБТЮ, МУТР и Механизма и функцию поиска в них.

Что касается исполнения приговоров, то мы хотели бы поблагодарить государства-члены, которые согласились на передачу лиц для отбывания наказания на их территории, что позволило сократить в Аруше и Гааге число лиц, ожидающих передачи в распоряжение государств, обеспечивающих исполнение наказаний. Мы призываем все государства к поиску надежных вариантов переселения оправданных и освобожденных лиц.

ЕС и его государства-члены будут и впредь решительно выступать в поддержку международного уголовного правосудия, задача которого заключается в поощрении верховенства права, борьбе с безнаказанностью и поддержании международного мира и безопасности. Мы призываем все государства сотрудничать с Механизмом и в полном объеме выполнять свои обязательства по соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

Г-н Кайинамура (Руанда) (*говорит по-английски*): Благодарю вас, г-н Председатель, за предоставленную нам возможность выступить. Я также присоединяюсь к другим ораторам и благодарю судью Агиуса за его сегодняшнее выступление.

Позвольте мне поблагодарить руководителей и сотрудников Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за их неустанные усилия по обеспечению правосудия в интересах жертв геноцида, совершенного в 1994 году в отношении тутси. Мы благодарны за продолжение сотрудничества между Механизмом и правительством Руанды, которое продолжается под умелым руководством судьи Агиуса. Нас особенно обнадеживает его конструктивное взаимодействие и диалог со всеми заинтересованными сторонами, в том числе с нашим правительством и с выжившими.

Отправление правосудия в Руанде сыграло центральную роль в объединении общин, которое было призвано восстановить уничтоженную много лет назад структуру общества. Руанда будет и впредь рассчитывать на поддержку со стороны Механизма в осуществлении процессов примирения в наших обществах посредством борьбы с культурой безнаказанности. Способность Механизма добиться долгосрочных результатов будет определяться в основном действиями по двум направлениям.

Во-первых, необходимо активизировать усилия и сотрудничество между государствами по задержанию лиц, скрывающихся от правосудия, которые остаются на свободе. Во-вторых, необходимо бороться с идеологией геноцида во всех ее проявлениях, включая отрицание геноцида. Механизм не может выполнять эту работу в одиночку. Государства-члены должны поддержать Механизм в его активных усилиях по отслеживанию и расследованию случаев, когда лица, осужденные за геноцид, распространяют идеологию геноцида, в том числе отрицая факт геноцида. Необходимо предусмотреть

санкции и меры ответственности в отношении любого лица или группы лиц, которые пропагандируют идеологию геноцида, отрицают факт геноцида или разжигают ненависть.

Возникновение практики отрицания геноцида и ненавистнической риторики напоминает нам о том, что мы должны сохранять бдительность. Даже спустя 25 лет после геноцида против тутси по всему миру все еще действуют элементы и сети, стремящиеся пропагандировать идеологию геноцида и язык ненависти. Мы ни в коем случае не должны этого допускать.

Что касается слушания дел о неуважении к суду и подстрекательстве к проявлению неуважения к суду, то правительство Руанды удовлетворено тем, что Апелляционная камера отклонила попытку г-на Нгирабатваре добиться отмены вынесенного ему обвинительного приговора. Мы приветствуем непоколебимую приверженность Суда обеспечению объективности разбирательств, проводимых Международным уголовным трибуналом по Руанде, Международным трибуналом по бывшей Югославии и Механизмом, и установленных в ходе этих разбирательств фактов. Руанда твердо поддерживает осуществляемое Механизмом судебное преследование в связи с предполагаемым проявлением неуважения к суду в рамках разбирательства по делу Обвинитель против Максимильена Туринабо и др. Судебное преследование в связи с такими предполагаемыми преступлениями имеет важнейшее значение для обеспечения защиты свидетелей и недопущения отрицания геноцида. Руанда настоятельно призывает государства — члены Организации Объединенных Наций оказывать Механизму всю необходимую финансовую поддержку, с тем чтобы он мог проводить эти чрезвычайно важные разбирательства по делам о проявлении неуважения к суду.

Позвольте мне коснуться вопроса о лицах, которые обвиняются в геноциде и до сих пор находятся на свободе. В ряде своих докладов Канцелярия Обвинителя отмечала, что прогрессу в деле установления местонахождения, розыска и ареста оставшихся восьми лиц, скрывающихся от правосудия, препятствует нежелание некоторых государств-членов и других соответствующих органов сотрудничать в связи с этими просьбами. Мы присоединяемся к призыву Обвинителя и Суда ко всем госу-

дарствам-членам выполнять свои международные обязательства по оказанию помощи, необходимой для установления местонахождения и задержания лиц, скрывающихся от правосудия. Мы настоятельно призываем все государства-члены, в частности членов Совета Безопасности, продемонстрировать приверженность международному праву и правосудию либо путем привлечения к ответственности лиц, которым предъявлены обвинения и которые проживают на их территории, либо путем передачи этих лиц Руанде или Механизму.

Девять осужденных лиц, которые были освобождены или оправданы Судом, по-прежнему спокойно живут в Аруше за счет государств-членов, включая Руанду, поскольку расходы на их проживание и размещение покрываются за счет наших собственных начисляемых взносов. Наша делегация настаивает на том, что эти лица должны вернуться на родину. Это уже не первый случай, когда бывшие заключенные возвращаются в Руанду. Так, майор Бернар Нтуяхага и ряд других лиц, которые отбыли свой срок наказания не в Руанде, вернулись на родину и в настоящее время живут бок о бок с нашими руандийскими общинами. Сегодня выжившие жертвы геноцида в Руанде и совершившие его лица мирно живут бок о бок, на одних и тех же склонах холмов и в одних и тех же общинах. Вызывает сожаление тот факт, что некоторые государства-члены не спешат помогать Канцелярии Обвинителя и сотрудничать с ней в деле привлечения к ответственности скрывающихся от правосудия лиц, но при этом считают нормальным, что деньги их налогоплательщиков используются для выплаты отпущенным на свободу осужденным лицам щедрых пособий и покрытия их расходов на жизнь. Руанда подчеркивает, что эти расходы являются необоснованными и от них следует полностью отказаться.

Позвольте мне также затронуть вопрос досрочного освобождения. Мы принимаем к сведению последние события, свидетельствующие о том, что Суд готов рассмотреть вопрос об установлении условий для досрочного освобождения, хотя это относится только к одному осужденному, добивающемуся досрочного освобождения. Мы настоятельно призываем Механизм не применять избирательный подход к вопросам условно-досрочного освобождения, а разработать вместо этого основанное на строгих критериях всеобъемлющее, стандарт-

зированное и четкое положение об условно-досрочном освобождении, что было бы более эффективно. Мы хотели бы еще раз обратить внимание на передовую практику Остаточного механизма Специального суда по Сьерра-Леоне. Работа этого Механизма по укреплению международного уголовного права и поддержанию авторитета международных механизмов отправления правосудия отвечает интересам правосудия.

В заключение позвольте мне коснуться вопроса архивов. Право Руанды на размещение у себя этих архивов, которые являются неотъемлемой частью ее истории, остается непризнанным. По какой-то причине руандийцы по-прежнему лишены права владеть своей собственной историей. Следует напомнить, что значительную часть этих архивов составляют оригиналы документов, вывезенные из Руанды. У Организации Объединенных Наций нет никаких веских аргументов в пользу того, что она вправе владеть этим имуществом Руанды. Руанда продолжит заниматься этим вопросом, который еще долго будет оставаться открытым, и не остановится, пока не добьется удовлетворительного решения.

Г-жа Пейич (Сербия) (*говорит по-английски*): Я благодарю Вас, г-н Председатель, за предоставленную мне возможность выступить сегодня в Генеральной Ассамблее от имени Республики Сербия.

Позвольте мне рассказать о некоторых ключевых этапах в сотрудничестве Сербии с Международным остаточным механизмом для уголовных трибуналов, а также о прогрессе, достигнутом на национальном и региональном уровнях.

Наша страна продемонстрировала твердую приверженность выполнению своих международных обязательств. Она успешно сотрудничает с Механизмом, и это широко признается. Сербия предоставила Механизму свободный доступ ко всем доказательствам, документам, архивам и свидетелям. Мы положительно отреагировали на все просьбы Механизма, ни одна из которых не была отклонена, и в настоящее время наше правительство занимается подготовкой ответов на последние просьбы.

С момента создания Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и по сей день сотрудничество нашей страны позволяет доби-

ваться позитивных результатов. Трибуналу были переданы следующие лица: президент Союзной Республики Югославия, президент Республики Сербия, заместитель председателя федерального правительства, заместитель председателя правительства Республики Сербия, трое бывших начальников Генерального штаба вооруженных сил Югославии, бывший глава Службы государственной безопасности и многие генералы армии и полиции. Благодаря многолетнему сотрудничеству с МТБЮ, своей собственной напряженной работе и заметным достижениям Сербия реформировала и усовершенствовала свою судебную систему. После войны в бывшей Югославии положение в нашей стране, в том числе в области верховенства права, кардинально изменилось.

На национальном уровне мы приняли прокурорскую стратегию по расследованию военных преступлений и судебному преследованию за них на период 2018–2023 годов. Правительство предоставило ресурсы для укрепления потенциала Прокуратуры Республики Сербия по военным преступлениям. Кроме того, поддержку в деле совершенствования работы Прокуратуры по военным преступлениям в Сербии оказала Канцелярия Обвинителя Механизма.

Страны региона должны работать сообща в целях достижения взаимопонимания и примирения и налаживания сотрудничества ради нашего будущего, нашей региональной стабильности и нашего экономического развития. Мы считаем, что региональное сотрудничество судебных органов в вопросах, касающихся военных преступлений, постоянно улучшается. Сотрудничество между Сербией и Боснией и Герцеговиной достигло высокого уровня. Мы надеемся, что наше сотрудничество с Хорватией также будет улучшаться. В этой связи важными шагами вперед являются недавние встречи на уровне министров и работа двусторонней совместной комиссии. Ранее в этом году, в мае, в столице нашей страны, Белграде, состоялась региональная конференция прокуроров, посвященная теме «Сотрудничество, критерии и стандарты в области судебного преследования виновных в совершении военных преступлений». В ней приняли участие, в частности, делегации высокого уровня из Боснии и Герцеговины, Хорватии и Черногории, а также Обвинитель Механизма г-н Серж Браммерц.

Наконец, позвольте отметить, что сотрудничество Сербии с Механизмом развивается успешно, и в настоящее время не имеется никаких нерешенных вопросов. Я хотела бы еще раз подчеркнуть, что наша страна сохраняет полную приверженность выполнению своих международных обязательств.

Г-н Джордано (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я благодарю Председателя Кармела Агиуса за его доклад о Международном остаточном механизме для уголовных трибуналов. Мы приветствуем и поддерживаем его неустанные усилия по обеспечению справедливости. Мы высоко оцениваем тот факт, что Председатель Агиус продолжает уделять основное внимание выполнению Механизмом своих ключевых функций: завершению разбирательств по оставшимся делам, обнаружению находящихся в розыске лиц, отслеживанию хода рассмотрения дел, переданных национальным судебным органам, защите потерпевших и свидетелей, надзору за исполнением приговоров, оказанию помощи национальным судебным органам, а также сохранению и эксплуатации архивов. Эти функции лежат в основе работы устойчивого, действенного и эффективного механизма для борьбы с ужасающими злодеяниями, совершенными в Руанде и бывшей Югославии.

Мы также приветствуем добросовестную работу судебных камер. В настоящее время Камера предварительного производства проводит свое первое крупное разбирательство по делу «Обвинитель против Максимильена Туринабо и др.» о неуважении к суду с участием нескольких обвиняемых. Мы высоко оцениваем работу Обвинителя по этому делу, свидетельствующую о том, что сопротивление Международному уголовному трибуналу по Руанде (МУТР) и Механизму и неуважение верховенства права не останутся безнаказанными. Судебная камера продолжает рассматривать дело «Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича», а Апелляционная камера занимается делами «Обвинитель против Ратко Младича» и «Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре». Принятое Апелляционной камерой в марте решение подтвердить обвинительный приговор в отношении Радована Караджича и приговорить его к пожизненному заключению подтверждает приверженность Камеры обеспечению правосудия в отношении наиболее тяжких преступлений.

Работа Камеры свидетельствует об успехе Механизма в деле повышения эффективности его работы и соблюдения при этом надлежащей правовой процедуры в отношении обвиняемых. Отлаженная координация между отделениями и высокоэффективная рабочая атмосфера позволяют каждому органу выполнять свою роль и способствуют укреплению гендерного равенства и предотвращению домогательств и злоупотребления полномочиями на рабочем месте.

Мы хотели бы также вновь отметить, что Механизм неустанно разыскивает восьмерых руандийских беглецов, причастных к геноциду 1994 года, в том числе налаживая рабочие контакты с национальными властями в целях проведения расследований. Мы по-прежнему настоятельно призываем все страны в полной мере сотрудничать с Механизмом. В частности, мы отмечаем, что отсутствие полноценного сотрудничества с Механизмом со стороны Южной Африки продолжает вызывать разочарование, особенно с учетом того, что в этом месяце она выполняет функции Председателя Совета Безопасности. Мы настоятельно призываем Южную Африку взять на себя ответственность в качестве лидера Совета Безопасности и, выступая против безнаказанности за совершение самых тяжких преступлений, в полной мере сотрудничать с Механизмом.

Важно отметить, что мы высоко оцениваем активную информационную работу Механизма. Мы отмечаем визиты Председателя Агиуса в Руанду, Хорватию и Боснию и Герцеговину, а также намерение посетить другие регионы бывшей Югославии. Его апрельский визит в Руанду имел особое значение, поскольку он был приурочен к двадцать пятой годовщине геноцида 1994 года в Руанде. Посредством этих миссий Механизм, взаимодействуя с местными общинами и признавая события прошлого, подтверждает свое намерение помочь пострадавшим залечить свои душевные раны. Притом что прошлое нельзя изменить, его необходимо признать и увековечить, чтобы предотвратить повторение таких злодеяний в будущем. Мы высоко оцениваем роль Механизма в поощрении и поддержке устойчивых инициатив в области правосудия переходного периода на территории Руанды и бывшей Югославии, включая поддержку усилий по наращиванию потенциала. Например, подготовка по вопросу розыска скрывающихся от правосудия лиц,

а также по расследованию случаев сексуального и гендерного насилия и судебному преследованию виновных помогает подготовить власти тех стран, где были совершены преступления, к принятию на себя и полному выполнению обязанностей по обеспечению правосудия и подотчетности.

Мы также приветствуем поддержку, которую Механизм оказывает судебным процессам на национальном уровне. Такие судебные преследования, включая три дела в Руанде и два дела во Франции, были переданы на рассмотрение Механизма и в настоящее время находятся у него на контроле. Механизм предлагает свою поддержку, отвечая на просьбы об оказании помощи в связи с этими преступлениями. За последний отчетный период обвинение получило и обработало одну просьбу об оказании помощи от Руанды и 271 просьбу от других государств-членов и международных организаций. Хотя роль Механизма в координации и рассмотрении собственных дел остается давно зарекомендовавшим себя эффективным средством отправления правосудия, мы высоко оцениваем его усилия по созданию систем правосудия за его пределами.

Мы приветствуем открытие Механизмом в июне онлайн-выставки, на которой представлены рисунки свидетелей, составляющие часть их показаний перед Судебными камерами Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии. Эти изображения действительно стоят тысячи слов и помогают жертвам лучше объяснить свой опыт и воплотить его в жизнь. Например, один из свидетелей нарисовал приходскую церковь в Ньянге в руандийской общине Кивуму, где в 1994 году были окружены, атакованы и убиты по меньшей мере 2000 укрывавшихся там тутси. Разделив эту горькую память с Судебной камерой МУТР, а теперь и со всем миром, этот свидетель больше не несет это бремя в одиночку.

Соединенные Штаты сохраняют свою приверженность привлечению виновных к ответственности и обеспечению справедливости для жертв. Мы никогда не забудем о жертвах в Руанде и бывшей Югославии. Мы будем и впредь поддерживать усилия Механизма по обеспечению правосудия.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Мы заслушали последнего оратора по этому пункту повестки дня.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению седьмой ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, который содержится в документе A/74/267?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 127 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 16 ч 05 мин.